

УДК 364.044.26 + 81-22
ГРНТИ 14.29.25 + 04.51.53

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАКТИКИ

АУДИОДЕСКРИПЦИИ: ИНФРАСТРУКТУРА ДОСТУПНОСТИ В ГЕРМАНИИ И СТАНОВЛЕНИЕ ПРОФЕССИИ В КАЗАХСТАНЕ

Цанг Анна Рудольфовна,

*актриса театра и кино, тифлокомментатор высшей категории,
Германия, г. Кельн
Artsang25@gmail.com*

Лоенко Анна Васильевна,

*аудиодескриптор, синхронный переводчик,
учредитель переводческой компании «Гала Глобал Групп»,
старший преподаватель Высшей гуманитарной школы MNU,
Казахстан, г. Астана
a.loyenko@glt2.kz*

Петрова Лариса Евгеньевна,

*кандидат социологических наук, доцент,
профессор кафедры социокультурного развития территории,
Екатеринбургская академия современного искусства (институт),
г. Екатеринбург, Россия
petrova@eаса.ru
SPIN-код: 8918-9131,
AuthorID: 109732,
ORCID: 0000-0003-2981-916X*

Аннотация

Статья посвящена аудиодескрипции как одному из ключевых инструментов медиадоступности для незрячих и слабовидящих пользователей. Цель работы заключается в аналитическом представлении отдельных практик формирования системы обеспечения аудиодескрипции в двух странах без претензии на исчерпывающую сравнительную оценку. Материалами служат описания инфраструктурных решений и образовательных инициатив, использован описательно-кейсовый подход. Вывод: аудиодескрипция развивается через инфраструктуру, образование и практикоориентированные проекты. В Германии аудиодескрипция интегрируется в правовую базу, телевидение, стриминговые платформы, театры, музеи и городскую среду. В Казахстане активно идет процесс институционализации профессии аудиодескриптора через стандарты, магистерский курс, проектное обучение, сотрудничество с культурными институтами и участие незрячих экспертов, формирующие элементы зарождающейся профессиональной системы.

Ключевые слова: аудиодескрипция, медиадоступность, профессионализация, образовательные практики, безбарьерная среда, Германия, Казахстан.

INTERNATIONAL AUDIO DESCRIPTION PRACTICES: ACCESSIBILITY INFRASTRUCTURE IN GERMANY AND THE DEVELOPMENT OF THE PROFESSION IN KAZAKHSTAN

Anna R. Tsang,

*theater and film actress, audio description expert
of the highest category,
Cologne, Germany
Artsang25@gmail.com*

Anna V. Loenko,

*audiodescriber, simultaneous interpreter,
founder of the translation company Gala Global Group,
MNU School of Liberal Arts Senior Lecturer,
Astana, Kazakhstan
a.loenko@glt2.kz*

Larisa E. Petrova,

*Candidate of Sociological Sciences, Associate Professor,
Professor of the Department of Sociocultural Development
of the Territory, Yekaterinburg Academy of Contemporary Art
(Institute), Yekaterinburg, Russia
petrova@eaca.ru
SPIN-код: 8918-9131,
AuthorID: 109732,
ORCID: 0000-0003-2981-916X*

Abstract

The article focuses on audio description as one of the key instruments of media accessibility for blind and partially sighted users. The aim of the study is to provide an analytical account of selected practices involved in building systems of audio description provision in two countries, without claiming an exhaustive comparative assessment. The empirical basis consists of descriptions of infrastructural solutions and educational initiatives, and a descriptive case study approach is applied. The main conclusion is that audio description develops through infrastructure, education and practice oriented projects. In Germany, audio description is integrated into the legal framework, television, streaming platforms, theatres, museums and urban environments. In Kazakhstan, the profession of audio describer is being institutionalised through standards, a master's level course, project based training, cooperation with cultural institutions and the involvement of blind experts, which together shape the elements of an emerging professional system.

Keywords: audio description, media accessibility, professionalisation, educational practices, barrier free environment, Germany, Kazakhstan.

Введение (актуальность)

Вопрос доступности аудиовизуального и культурного контента для незрячих и слабовидящих людей в настоящее время приобретает особую значимость как в социальной, так и в профессиональной перспективе. Развитие аудиодескрипции связано не только с внедрением отдельных технологических решений, но и с формированием целостной безбарьерной среды, включающей правовые основания, институциональную поддержку, подготовку специалистов и устойчивые практики применения в культуре, образовании и городской жизни [1].

Опыт разных стран показывает, что доступность аудиодескрипции обеспечивается по-разному. В одном случае ключевую роль играет уже сложившаяся инфраструктура аудиодоступности, в другом на первый план выходит создание профессионального поля, разработка образовательных программ и запуск реальных практико-ориентированных проектов [см., напр.: 2–8].

Именно поэтому сопоставление опыта Германии и Казахстана представляется продуктивным. Германский кейс демонстрирует высокий уровень институционализации безбарьерной среды и ранее уже привлекал внимание исследователей. Например, П.К. Цуканова заметила, что одним из способов компенсации отсутствия доступа к визуальной информации является аудиодескрипция (тифлокомментирование), анализировала структурные особенности немецкоязычного аудиокomentarия на примере документального фильма с аудиодескрипцией [9]. Казахстанский опыт показывает, как происходит зарождение профессии и формирование системы подготовки аудиодескрипторов.

Под аудиодескрипцией понимается вербальное описание тех элементов аудиовизуального произведения и визуальной информации, включенной в структуру произведения, которые недоступны людям с ограничениями по зрению и требуют соответствующей адаптации для незрячих людей. Как замечает Е.В. Александрова, ключевым аспектом в подготовке сценария описания является не только выбор приоритетной информации, подлежащей описанию, но и разнообразие лексических и стилистических средств описания, так как вербализованные образы аудиовизуального произведения формируют когнитивную и языковую картину мира незрячего человека [10].

Под безбарьерной средой понимается совокупность правовых, технических, организационных и культурных условий, обеспечивающих равный доступ к информации, пространству, услугам и культурному участию [11].

Под профессионализацией в данном случае понимается процесс институционального оформления аудиодескрипции как сферы труда, включающий стандарты, обучение, сертификацию, проектную практику и формирование профессионального сообщества [12; 13]

Лучшие практики медиадоступности для людей с ограничениями по зрению на примере создания различных видов аудиодескрипции проанализированы в статье В.В. Корягиной [14]. В частности, автор описывает эффективные и проверенные временем принципы и правила обеспечения медиадоступности, приводя обзор инициатив по предоставлению доступности к аудиовизуальным произведениям, представлениям и мероприятиям, предлагаемым зрителю как в записи, так и в

режиме реального времени, – театральным и танцевальным постановкам, различным формам медиа (кино, сериалы, телевидение, любое записанное видео), музейным турам, предметам искусства и выставкам.

Большой прикладной интерес также представляет статья О.Н. Кошелевой и соавт. [15], посвященная вопросам актуализации процесса тифлокомментирования (аудиодескрипции) в пространстве немецкоязычного кинодискурса на примере художественного фильма «Goodbye, Lenin» (2003). В частности, авторы подробно останавливаются на таких аспектах аудиодескрипции, как объективность передачи информации и степень интерпретирования, способствующих ее адекватному восприятию слабовидящими или незрячими людьми.

Цель

Целью публикации является аналитическое представление отдельных практик формирования системы обеспечения аудиодескрипции в двух странах без претензии на исчерпывающую сравнительную оценку. Особое внимание уделяется тому, какие институциональные, технологические и педагогические механизмы обеспечивают расширение доступа к культуре и формирование профессиональных компетенций в этой области.

Материалы и методы

Материалом для настоящего текста послужили авторские описания практик аудиодескрипции в Германии и Казахстане, основанные на профессиональном опыте, наблюдении, участии в профильных проектах и преподавательской деятельности. В «германской» части рассматриваются законодательные основания безбарьерной среды, примеры внедрения аудиодескрипции в телевидении, кино, театре, музейной деятельности и городской навигации, а также профессиональные возможности для тифлокомментаторов. В «казахстанской» части анализируются шаги по институционализации профессии, запуск первой магистерской программы подготовки аудиодескрипторов, реализация проектного обучения и развитие партнерств с музеями, театрами, анимационными студиями и экспертным сообществом.

Методологически текст опирается на описательный, сравнительный и практико-ориентированный подходы. Используются элементы кейс-анализа, поскольку внимание сосредоточено на двух национальных моделях развития аудиодескрипции, и элементы прикладной экспертной оценки, позволяющие выявить значимые механизмы формирования доступной среды и подготовки кадров.

Под проектным обучением в настоящем тексте понимается такая организация образовательного процесса, при которой студенты создают не учебные имитации, а реальные продукты, востребованные целевой аудиторией и внешними партнерами. Под live-описанием понимается оперативная аудиодескрипция событий, спектаклей или трансляций в режиме реального времени.

Результаты

Германский опыт демонстрирует, что аудиодескрипция становится устойчивой частью безбарьерной среды тогда, когда она встроена в систему правовых и институциональных гарантий. В Германии законо-

дательная база, включая законы о равных правах инвалидов и о цифровой доступности для инвалидов, а также «Конвенцию ООН о правах инвалидов», формирует основу для равного доступа к государственным услугам, информации, культуре и транспорту. Это позволяет рассматривать аудиодоступность не как разовую инициативу, а как элемент нормативно поддержанной социальной инфраструктуры.

В практическом отношении аудиодескрипция в Германии широко применяется на телевидении, в кино и на стриминговых платформах. Публичные каналы ARD и ZDF транслируют значительную часть контента с AD, а проект «ZDF für alle» («Один ZDF для всех») – это не только видение телекомпании, но стратегический процесс, посредством которого телеканал реагирует на меняющиеся способы использования медиа и вызовы корпоративной политики²², делая аудиодескрипцию, субтитры и жестовый язык частью стандартного пользовательского опыта. Крупные цифровые платформы, включая Netflix, Disney+ и Apple TV+, также предлагают специальные аудиодорожки, а приложение Greta & Starks обеспечивает доступ к AD и субтитрам как в кинотеатрах, так и в домашних условиях.

Принципиально важно, что немецкая практика охватывает не только экранный контент. В театрах и на концертах используются специальные наушники для live-описания, проводятся тактильные экскурсии, а проекты реализуются при участии организаций для слепых в ряде крупных культурных институций, включая Bremen Theater, Deutsche Oper am Rhein, Deutsche Oper Berlin и Schauspiel Leipzig. Музеи и выставочные пространства обеспечивают доступность через тактильные экспонаты, аудиогиды, брайль, экскурсии с сопровождением и иные форматы адаптации, что делает аудиодескрипцию частью более широкой практики инклюзивного культурного посредничества.

В городской среде безбарьерность поддерживается тактильными покрытиями, звуковыми и вибросигналами на светофорах, низкопольным транспортом с пандусами и голосовыми объявлениями, а цифровые приложения помогают ориентироваться в пространстве с помощью GPS и голосовых подсказок. Тем самым аудиодоступность в германском случае выходит за пределы культурной сферы и включается в повседневную навигацию, что усиливает самостоятельность пользователей.

Не менее значим и вопрос профессионального развития специалистов. В Германии существуют возможности обучения и сертификации в Hörfilmakademie²³, Un-Label²⁴ и SDI München²⁵, работают профессиональные сообщества, мастер-классы и каналы обмена опытом, а сама деятельность аудиодескриптора представлена в кино, на телевидении, в театре и в live-трансляциях. Таким образом, германская модель показыва-

²² «Ein ZDF für alle» – Die Strategie des ZDF. URL: <https://www.zdf.de/unternehmen/organisation/auftrag/strategieprozess-100.html>.

²³ Официальный сайт: <https://hoerfilmakademie.de>.

²⁴ Официальный сайт: <https://un-label.eu/en>.

²⁵ Официальный сайт: <https://www.sdi-muenchen.de/home>.

ет, как развитая инфраструктура доступности сочетается с устойчивыми карьерными траекториями в профессии.

Казахстанский опыт, напротив, особенно ценен как пример становления профессии в ситуации, когда сама сфера еще только формируется. С 2019 года большая часть проектов по аудиодескрипции в стране реализуется профессиональным сообществом, связанным с переводческой компанией «Гала Глобал Групп»²⁶, Казахстанской Академией перевода²⁷ и Ассоциацией профессиональных переводчиков и переводческих компаний Казахстана²⁸, а практическая работа в этой области стала толчком к более широким изменениям в доступности культуры и искусства для незрячих.

Ключевым этапом институционализации стало утверждение в конце 2023 года стандартов ISO по аудиодескрипции и субтитрам, а затем и включение профессии «Аудиодескриптор» в Профессиональный стандарт «Переводчик»²⁹ и в Национальный классификатор занятий Казахстана³⁰. Это особенно важно, поскольку стандарты и нормативное признание создают основу не только для описания деятельности, но и для появления официального профессионального статуса, образовательных программ и рынка труда.

С 2024 года в Высшей гуманитарной школе Университета имени М. Нарикбаева действует элективная дисциплина «Инклюзивные услуги АВП: аудиодескрипция и субтитры для лиц с нарушением слуха»³¹ в объеме 4 кредитов ECTS, что составляет 120 час., из которых 35 час. приходится на аудиторную работу, а остальное время отведено самостоятельным проектам. Эта программа описывается как первая в Казахстане магистерская модель подготовки аудиодескрипторов на базе вуза, причем принципиальной ее особенностью является проектная, а не абстрактная логика обучения.

²⁶ Официальный сайт: <https://galaglobalgroup.kz>.

²⁷ Официальный сайт: <https://kta.com.kz>.

²⁸ Официальный сайт: <https://apppk.kz>.

²⁹ Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 05.02. 2025 № 35 «Об утверждении профессионального стандарта “Переводчик”». URL: <https://www.gov.kz/memleket/entities/language/press/news/details/949524?>

³⁰ Национальный классификатор занятий. Астана, 2023. URL: https://career.enbek.kz/dev_templates/%D0%9D%D0%9A%D0%97.pdf.

³¹ При подготовке курса использованы методические материалы, представленные в: Ваньшин, С.Н., Ваньшина, О.П. Тифлокомментирование, или Словесное описание для слепых: инструктивно-методическое пособие / Под общ. ред. вице-президента ВОС В.С. Степанова, канд. пед. наук С.Н. Ваньшина. – Москва: Логосвос, 2011. – 62 с. – ISBN: 978-5-904267-04-9.; Пособие по тифлокомментированию / П.А. Обиух, М.О. Корнеев; ФГБОУ Российский государственный социальный университет (Москва), Хабаровская краевая специализированная библиотека для слепых. Москва: [б. и.], 2017. – 80 с.; American council of the blind's audio description project audio description guidelines and best Practices. September 2010 – A Work In Progress. Version 3.1. – Joel Snyder, Editor. URL: https://specialviewportal.ru/upload/uploads/docs/docs_26.pdf; Audio Description: The beginner's guide to accessible video // Verbit. URL: <https://verbit.ai/accessibility-hub/audio-description-the-beginners-guide/>; Diaz-Cintas J. Teoría y práctica de la subtítulos: inglés / español. Jan. 2003. Publisher: Ariel. ISBN: 84-344-6812-3; и др.

Курс включает 5 модулей: введение, аудиодескрипцию в кино, аудиодескрипцию в театре, музейную аудиодескрипцию и субтитры для лиц с нарушением слуха. Практическая реализация строится через партнерство с культурными институциями и работу с реальными объектами. В частности, в сотрудничестве с Национальным музеем студенты подготовили описания 19 картин казахстанских художников на русском и казахском языках, после чего эти материалы были проверены незрячим экспертом, озвучены и перенесены на музейные аудиогиды.

Этот проект имел не только образовательный, но и общественный эффект. Национальный музей провел презентацию результатов для незрячей общественности, была получена непосредственная обратная связь, а студенты увидели практическую значимость своей работы и получили подтверждение ее востребованности. В данном случае особенно отчетливо видно, что проектное обучение одновременно формирует профессиональные компетенции и производит социально значимый продукт.

Сходная логика была реализована в театральном модуле. После знакомства с пространством театра и спецификой постановки студенты подготовили сценарии аудиодескрипции к спектаклю «Старик перекасти-поле», их материалы были проверены незрячим консультантом, а лучший вариант передан Театру кукол Астаны. Параллельно были выполнены проекты по аудиодескрипции кинофильма «Только представь» и освоены программы для подготовки SDH-субтитров, что расширило спектр прикладных навыков обучающихся.

Отдельное значение имела организация Международной конференции по аудиодескрипции «SenseAble», прошедшей 27 февраля 2025 года. Она стала площадкой для обмена опытом между международными экспертами, представителями казахстанских проектов, студентами, культурными институциями и незрячей общественностью, а также показала высокую заинтересованность в теме медиадоступности на национальном и международном уровнях.

Второй цикл курса подтвердил эффективность разработанной методики и одновременно выявил ее профессиональную сложность. Работа велась на казахском, русском и английском языках, требовала редакторского сопровождения, мобилизации незрячих экспертов для проверки качества и отбора действительно востребованного материала. В результате студенты создали аудиодескрипцию к четырем сериям казахоязычного мультсериала «Куншиктер», подготовили к ним SDH-субтитры на казахском и русском языках, а также разработали аудиодескрипцию к ряду мультфильмов на английском и русском языках. Дополнительно были реализованы музейные проекты для Национального музея и Центрального государственного музея в Алматы, включавшие словесные описания и запись аудиодорожек на казахском и русском языках.

Казахстанский кейс показывает, что подготовка аудиодескрипторов может быть эффективной именно тогда, когда она строится на тесной связи образовательного процесса с реальными запросами культурных институций и целевой аудитории. Такая модель позволяет одновременно обучать студентов, вовлекать незрячих экспертов в оплачиваемую или волонтерскую консультационную деятельность, создавать рынок труда

и расширять доступность кино, мультипликации, музейных коллекций и театральных постановок.

Итак, если германский опыт демонстрирует зрелую инфраструктуру аудиодоступности, то казахстанский позволяет увидеть сам механизм ее формирования. В первом случае речь идет о системной интеграции аудиодескрипции в общественную и культурную среду, во втором – о становлении профессионального поля через стандарты, образовательные курсы, практические проекты и международное экспертное взаимодействие.

Сопоставление этих моделей показывает, что устойчивое развитие аудиодескрипции требует одновременно нормативной поддержки, профессионального образования, технологических решений и постоянного диалога с целевой аудиторией.

Выводы

Проведенное сопоставление позволяет сделать вывод о том, что аудиодескрипция развивается наиболее устойчиво тогда, когда соединяются институциональные гарантии доступности и механизмы профессиональной подготовки специалистов. Германия демонстрирует модель зрелой безбарьерной среды, в которой аудиодескрипция встроена в телевидение, кино, театр, музейную практику и городскую инфраструктуру, а Казахстан показывает, как на основе проектного обучения, стандартов и межинституционального сотрудничества формируется новая профессиональная область.

Практическая значимость рассмотренных кейсов состоит в том, что они позволяют выявить разные, но взаимодополняющие траектории развития аудиодескрипции. Один путь связан с расширением инфраструктуры доступности, другой – с выращиванием кадрового и образовательного основания профессии. В совокупности эти практики подтверждают, что аудиодескрипция является не только технологией доступа к контенту, но и важным социальным механизмом культурного участия, профессиональной инклюзии и формирования более открытой общественной среды.

Список источников

1. Владимирова, О.Н. Методология создания безбарьерной среды для инвалидов и иных маломобильных групп населения / О.Н. Владимирова, И.С. Ишутина // *Доступная среда*. – 2020. – № 1. – С. 10–15. – EDN BUADNQ.
2. Coughlan J.M., Biggs B., Rivière M.A., Shen H. An Audio-Based 3D Spatial Guidance AR System for Blind Users. *Comput Help People Spec Needs*. 2020 Sep; 12376: 475-484. DOI: 10.1007/978-3-030-58796-3_55.
3. Lopez M.J., Kearney G., Hofstädter K. Seeing Film Through Sound: Sound Design, Spatial Audio and Accessibility for Visually Impaired Audiences. *British Journal of Visual Impairment*. 2020; 40(1). DOI: 10.1177/0264619620935935.
4. Malaekah E., Alfahad O., Bakouri M., Gadallah A., Selman S., Al Rashdi A., Saied H. Sound-based navigation system for visually impaired individuals. *Journal of Radiation Research and Applied Sciences*. 2026; 19(1): 102160. <https://doi.org/10.1016/j.jrras.2026.102160>.

5. Messi L., Vaccarini M., Corneli A., Carbonari A., Binni L. An Audio Augmented Reality Navigation System for Blind and Visually Impaired People Integrating BIM and Computer Vision. *Buildings*. 2025; 15(18): 3252. <https://doi.org/10.3390/buildings15183252>.
6. Siu K.W.M. (2013), Accessible park environments and facilities for the visually impaired. *Facilities*. 2013; 31(13-14): 590-609. DOI: <https://doi.org/10.1108/f-10-2011-0079>.
7. Цуканова, П.К. Структурные особенности аудиокомментария (на примере немецкоязычного документального фильма) / П.К. Цуканова // Инязовские чтения Совета молодых ученых Московского государственного лингвистического университета: Сборник научных статей II Международной научно-практической конференции, Москва, 02–04 марта 2023 года. – Москва: Московский государственный лингвистический университет, 2024. – С. 264–270. – EDN LSGMZP.
8. Александрова, Е.В. Вербализация визуального в аудиовизуальных произведениях / Е.В. Александрова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2023. – № 1. – С. 154–160. – DOI: 10.52452/19931778_2023_1_154. – EDN SKISUU.
9. Егоров, Е.В. Формирование безбарьерной городской среды и проблемы трудовой интеграции инвалидов в России / Е.В. Егоров // Уровень жизни населения регионов России. – 2022. – Т. 18, № 4. – С. 535–544. – DOI: 10.19181/lspr.2022.18.4.9. – EDN LQJYMV.
10. Борщевский, И.С. Аудиодескрипция (тифлокомментирование) как вид перевода / И.С. Борщевский // Филология и лингвистика. – 2018. – № 3(9). – С. 48–52. – EDN YPWDQL.
11. Раренко, М.Б. Аудиодескрипция и тифлокомментирование как особые формы реализации аудиовизуального перевода / М.Б. Раренко // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2017. – № 10(783). – С. 215–233. – EDN XUMIHR.
12. Корягина, В.В. Лучшие практики / В.В. Корягина // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2024. – № 1–1. – С. 125–127. – DOI 10.37882/2223-2982.2024.01.15. – EDN JKDAVD.
13. Кошелева, О.Н. Основные принципы создания тифлокомментариев (на материале фильма «Goodbye, Lenin») / О.Н. Кошелева, А.Н. Маслова, С.В. Шиндель // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2025. – № 5–2. – С. 162–166. – DOI: 10.37882/2223-2982.2025.05-2.16. – EDN JGXCDM.

References

1. Vladimirova O.N., Ishutina I.S. Methodology for creating a barrier-free environment for people with disabilities and other low-mobility groups of the population. *Dostupnaja sreda* [Accessible environment]. 2020; 1: 10–15 (in Russian). EDN BUADNQ.
2. Coughlan J.M., Biggs B., Rivière M.A., Shen H. An Audio-Based 3D Spatial Guidance AR System for Blind Users. *Comput Help People Spec Needs*. 2020 Sep; 12376: 475-484. DOI: 10.1007/978-3-030-58796-3_55.

3. Lopez M.J., Kearney G., Hofstädter K. Seeing Film Through Sound: Sound Design, Spatial Audio and Accessibility for Visually Impaired Audiences. *British Journal of Visual Impairment*. 2020; 40(1). DOI: 10.1177/0264619620935935.
4. Malaekah E., Alfahad O., Bakouri M., Gadallah A., Selman S., Al Rashdi A., Saied H. Sound-based navigation system for visually impaired individuals. *Journal of Radiation Research and Applied Sciences*. 2026; 19(1): 102160. <https://doi.org/10.1016/j.jrras.2026.102160>.
5. Messi L., Vaccarini M., Corneli A., Carbonari A., Binni L. An Audio Augmented Reality Navigation System for Blind and Visually Impaired People Integrating BIM and Computer Vision. *Buildings*. 2025; 15(18): 3252. <https://doi.org/10.3390/buildings15183252>.
6. Siu K.W.M. (2013), Accessible park environments and facilities for the visually impaired. *Facilities*. 2013; 31(13-14): 590-609. DOI: <https://doi.org/10.1108/f-10-2011-0079>.
7. Tsukanova P.K. Structural Features of Audio Commentary (Based on a German-Language Documentary). *Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii "Injazovskie chtenija Soveta molodyh uchenyh Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta" [Proceedings of the International Scientific Conference "Inyazov Readings of the Council of Young Scientists of Moscow State Linguistic University"]*. Moscow: Moscow State Linguistic University, 2024. Pp. 264–270 (in Russian). EDN LSGMZF.
8. Aleksandrova E.V. Verbal description of visual elements in audiovisual content. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo [Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod]*. 2023; 1: 154–160 (in Russian). DOI: 10.52452/19931778_2023_1_154. EDN SKISUU.
9. Egorov E.V. Formation of barrier-free urban environment and problems of labor integration of disabled people in Russia. *Uroven' zhizni naselenija regionov Rossii [Living standards of the population in the regions of Russia]*. 2022; 18(4): 535–544 (in Russian). DOI: 10.19181/lspr.2022.18.4.9. EDN LQJYMV.
10. Borschevsky I. S. Audio description as a type of translation. *Filologija i lingvistika [Philology and linguistics]*. 2018; 3(9): 48–52 (in Russian). EDN YPWDQL.
11. Rarenko M.B. Audiodescription and typhlo commentary as special forms of audiovisual translation. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki [Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities]*. 2017; 10(783): 215–233 (in Russian). EDN XUMIHR.
12. Koryagina V.V. Different types of audio description as an example of media accessibility best practices. *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki [Contemporary Science: Current Theory and Practice. Series: Humanities]*. 2024; 1-1: 125–127 (in Russian). DOI: 10.37882/2223-2982.2024.01.15. EDN JKDAVD.
13. Kosheleva O.N., Maslova A.N., Shindel` S.V. Basic principles of creating audio commentaries (based on the film «Goodbye, Lenin»). *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki [Contemporary Science: Current Theory and Practice. Series: Humanities]*. 2025; 5–2: 162–166 (in Russian). DOI: 10.37882/2223-2982.2025.05-2.16. EDN JGXCDM.